

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 81 (1963)  
**Heft:** 30

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerische Bauzeitung

Revue Polytechnique Suisse

30

81. Jahrgang

Donnerstag 25. Juli 1963

Wochenschrift, herausgegeben von  
W. Jegher und A. Ostertag  
Organ des SIA und der GEP



der Architekt  
empfiehlt  
Sifrag-  
Klimaanlagen

**SIFRAG**

Sifrag Luft- und Klimatechnik  
Frei AG  
Bern Zürich Basel Lausanne Lugano

## Inhalt

- Wettbewerb Ueberbauung des nördlichen Klosterhofes des Regierungsgebäudes in St. Gallen . . . . . 527\*
- Taum Sauk und andere Pumpspeicher-Kraftwerke in den USA.  
Von *P. Gisiger* . . . . . 538\*
- Tagung des Oesterreich. Wasserwirtschaftsverbandes in Graz.  
Von *M. Wegenstein* . . . . . 539
- 50 Jahre Maag-Zahnräder.  
Von *A. Ostertag* . . . . . 540
- Erzeugung elektrischer Energie in Italien 1961. Von *W. Gut* . . . . . 540

## Mitteilungen

- Schweizerische Zentrale für Handelsförderung. VDI-Auskunftsstelle für Ingenieurausbildung . . . . . 541
- Flüssiger Stahl als Transportgut. Kirchenraum im Flughafen Zürich 542

## Nekrologe

- Francesco Bonavia, Emil Lavater, Alexander Siciliano, Fred Späth, Gert Schäfer, J. Paul Honegger, Ferdinand Furrer . . . . . 542\*

## Buchbesprechungen

- Leuchten 1963 . . . . . 543

## Wettbewerbe

- Feriensiedlung in Fiesch, Primarschulhaus in Bülach, Sekundar- und Haushaltungsschule in Visp . . . . . 543

## Mitteilungen aus dem S. I. A.

- Auszug aus dem Protokoll der Delegiertenversammlung in Genf . . . . . 543

## Mitteilungen aus der G. E. P.

- Skandinavienreise der G. E. P . . . . . 543

## Ankündigungen

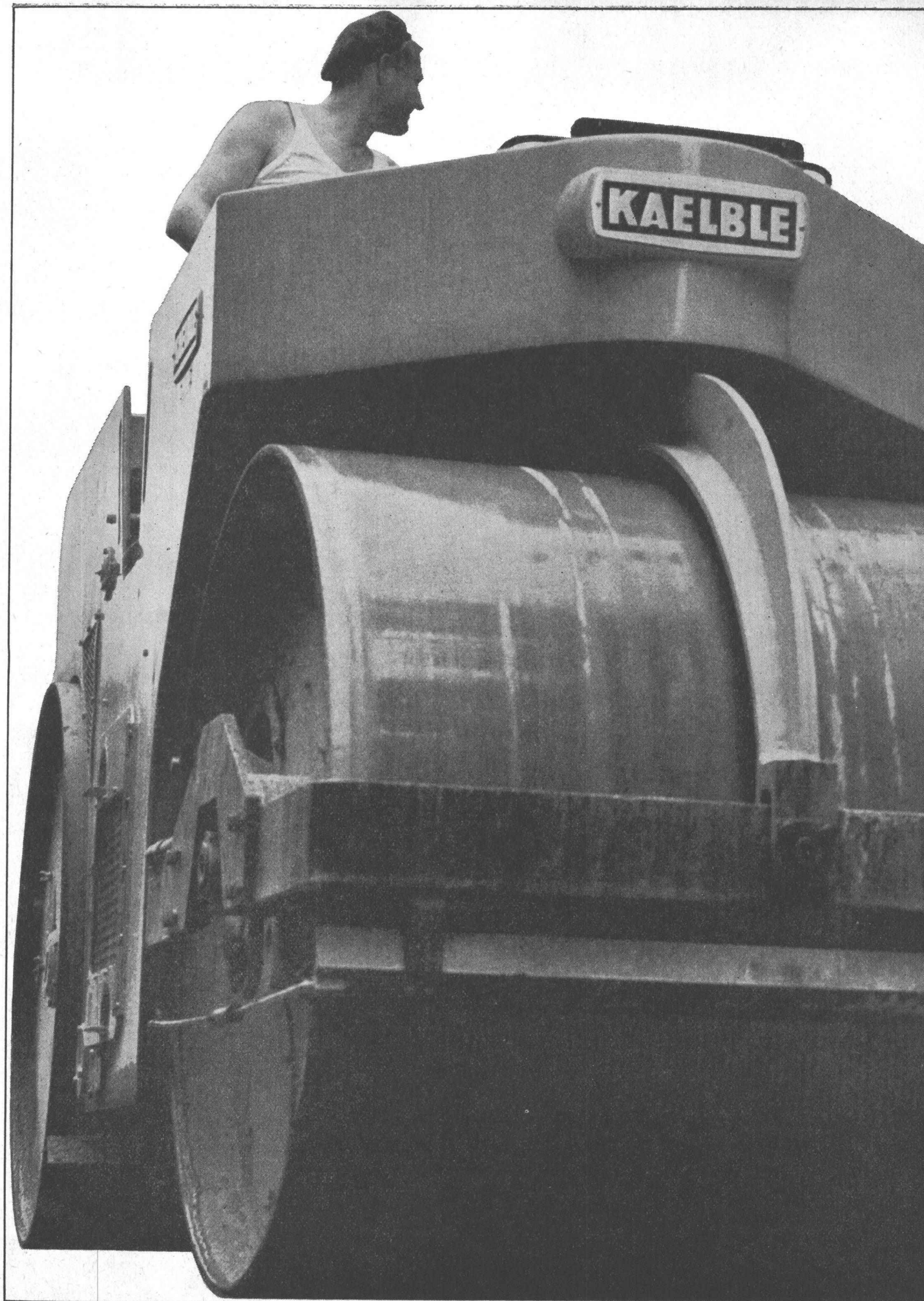
- Welt-Erdölkongress, Frankfurt a. M. Eurogypsum-Tagung, Berlin. IFAC- und INEL-Kongresse. Schweizerischer Kurs für Personalfragen. Fachtagung «Heizkraftwirtschaft», München. Kongress des CIB, Kopenhagen . . . . . 543

## Verlag und Redaktion

Zürich 2, Dianastr. 5, Postfach Zürich 39  
Tel. (051) 23 45 07/08, Postcheck VIII 6110

## Anzeigenverwaltung

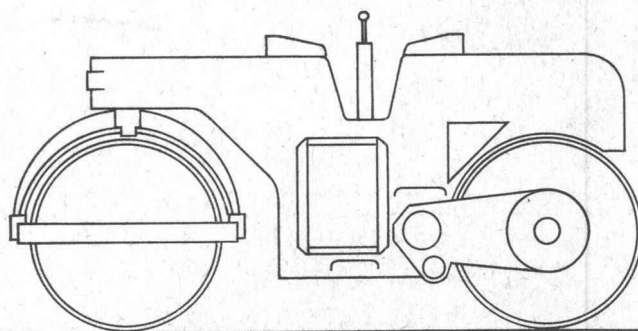
Mosse-Annoncen AG., Zürich 1, Limmatquai 94, Postfach Zürich 23  
Tel. (051) 24 26 00, Postcheck VIII 1027





Aus dem KAEUBLE-Programm:

# neu 7to Vibration



Die neue KAEUBLE ist schwer und stark. Der pendelnd aufgehängte Rüttler erzielt – je nach Untergrund – einen Walzeffekt von rund 70 to.

Die rechte Walzenseite ist frei und kann den seitlichen Hindernissen zentimetergenau entlangwalzen. Die hydraulische Lenkung, die beiden Sitze für Vorwärts/Rückwärts und das selbstsperrende Differential im geteilten, hintern Zylinder erhöhen die Arbeitsleistung Ihres Walzenführers.

Dürfen wir Ihnen die schwere KAEUBLE-Vibrationswalze 7,3 to im Einsatz zeigen?

Zürich 1 Uraniastrasse 31/33  
Telefon 051/231750

# Robert Aebi<sup>AG</sup>





**SchenkerForen**

Bewährte Eisenkonstruktionen  
kombiniert mit den neuesten  
farbenfrohen Stoffen ergeben  
die ideale Vorplatzbeschattung.

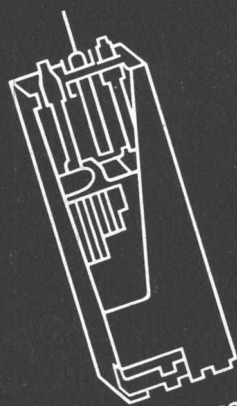
**Storenfabrik Emil Schenker AG., Schönenwerd**

Telephon (064) 3 13 52

Filialen in: Basel Bern Genf Lausanne Lugano Luzern Neuenburg Solothurn St. Gallen Winterthur Zürich

**OERLIKON—PAM**

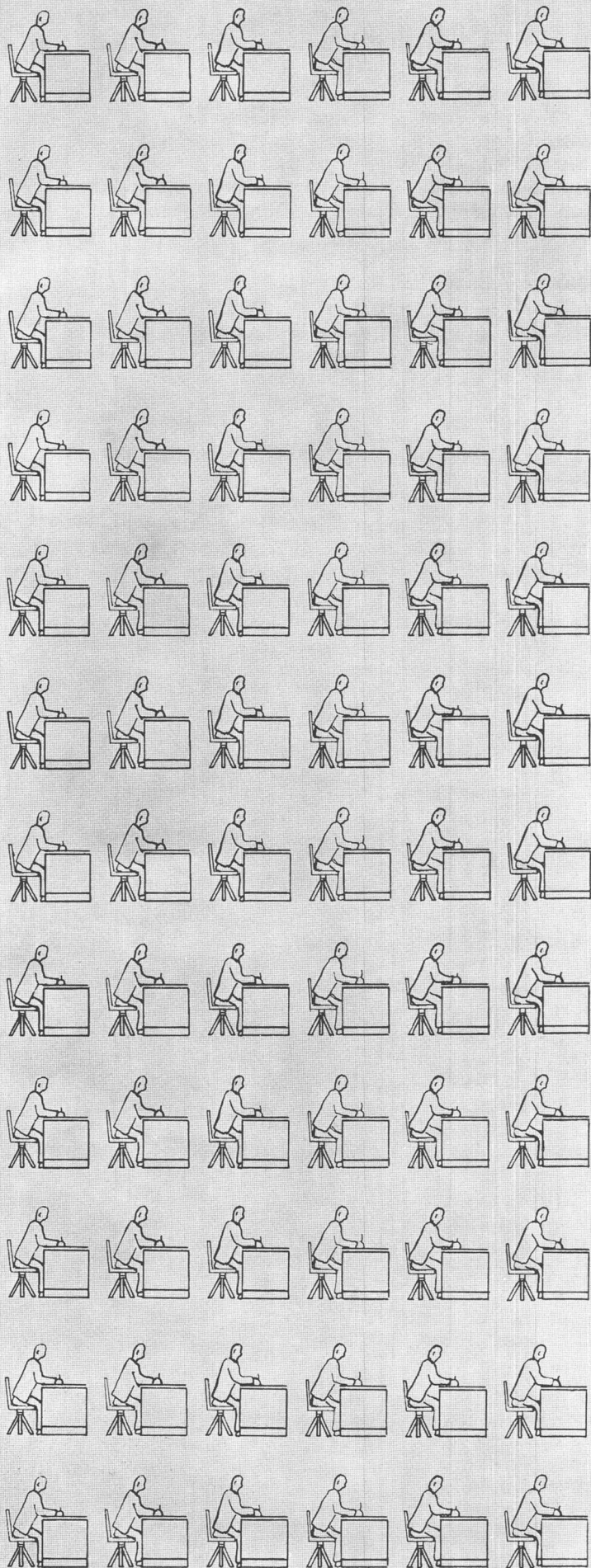
die neue stationäre Röhrenplatten-Batterie  
in der Telefonzentrale



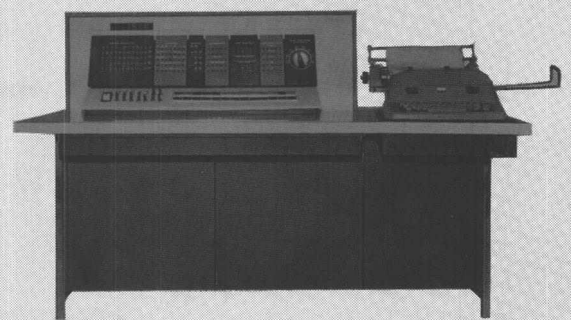
**Accumulatoren-Fabrik Oerlikon Zürich 50**

Wir senden Ihnen gerne Prospekte und technische Unterlagen





# Elektronische Berechnungen für das gesamte Bauwesen



**RIB**  
RECHENINSTITUT FÜR DAS BAUWESEN

7000 STUTTGART 1 POSTFACH 28 01 FERNDIENST 2024 72



## Auszug aus der RIB-Programmbibliothek:

### Hochbau

- 2 03 11 Windscheiben — Schnittkraftermittlung, Spannungen
- 2 04 02 Durchlaufträger — Momentengrenzlinien
- 2 05 04 Verschiebbliche Stockwerkrahmen — Momentengrenzlinien
- 2 05 07 Allgemeine ebene Rahmentragwerke — Schnittkräfte, Verformungen, Einflußlinien einschließlich aller gewünschten Lastkombinationen und Überlagerungen
- 2 07 02 Wendeltreppen nach Fuchssteiner
- 2 07 03 Freitragende Podesttreppen nach Fuchssteiner
- 2 10 02 Allgemeine ebene Fachwerke — Stabkräfte, Verformungen, Einflußlinien
- 2 10 03 Allgemeine räumliche Stabwerke — Schnittkräfte, Verformungen, Einflußlinien
- 3 02 01 Stahlbetonunterzüge — Schnittkräfte einschließlich Bemessung

### Brückenbau

- 2 01 01 Überlagerung von Schnittkräften, Verformungen oder Spannungen für jede gewünschte Lastkombination
- 2 02 01 Querschnittswerte Beton — Trägheitsmomente, statische Momente
- 2 03 01 Spannungsermittlung — Spannbeton einschließlich Überlagerung
- 2 04 03 Gekrümmte Durchlaufträger — Schnittkräfte, Verformungen, Einflußlinien
- 2 04 11 Durchlaufträger — Einflußlinien mit Auswertung für Lastenzüge
- 2 04 21 Durchlaufträger — Vorspannung, Vorspannkraft punktweise eingegeben
- 2 05 07 Allgemeine ebene Rahmen — Schnittkräfte, Verformungen, Einflußlinien, Vorspannung
- 2 06 02 Allgemeine schiefe Trägerroste — Schnittkräfte, Verformungen, Einflußlinien
- 4 02 01 Vorspannung — Spannkraftverlust infolge Reibung

### Grundbau

- 2 05 09 Stollenprofile — max und min Schnittkräfte einschließlich Bemessung
- 6 01 01 Pfahlroste unter Berücksichtigung der Normalverformung
- 6 01 02 Pfahlroste unter Berücksichtigung der Normalverformung der Pfähle und der Einspannung im Untergrund

### Straßenbau

- 7 02 01 Vorwärtseinschnitt
- 7 02 02 Rückwärtseinschnitt
- 7 02 03 Berechnen und Ausgleichen von Polygonnetzen
- 7 03 01 Helmert-Transformation, Affin-Transformation und räumliche Transformation von photogrammetrisch ermittelten Modellkoordinaten in geodätische Koordinaten
- 7 03 02 Transformation der Modellkoordinaten von photogrammetrisch ermittelten Querprofilen für den Straßenbau
- 8 01 01 Einrechnen von Straßenachsen im Grundriß
- 8 01 05 Knotenpunkte — Achshauptpunkte von Anschlußstellen und Autobahnkreuzen
- 8 01 11 Absteckdaten für die Orthogonal- und Polarmethode
- 8 01 12 Absteckdaten für die Sehn-Winkel-Methode
- 8 01 13 Berechnen von Pfeilhöhen
- 8 01 14 Absteckdaten für das Einbindeverfahren
- 8 02 02 Fahrbahndeckenhöhen und Fahrbahnbreiten — Deckenbuch
- 8 02 03 Planumshöhen und Querprofileckpunkte
- 8 03 02 Massenermittlung aus Gradienten und Geländehöhen

### Baubetrieb

- 8 03 01 Massenermittlung aus Querprofilen — Bauabrechnung  
Für die Aufgaben des Baubetriebs steht eine Reihe von weiteren Programmen zur Verfügung, die zur wesentlichen Entlastung für Bauleitung, Lohnbüro und kaufmännischen Verwaltung beitragen können.

**Für das gesamte Bauwesen können wir schwierige und zeitraubende Rechenarbeiten schnell und äußerst wirtschaftlich durchführen. Fordern Sie unser Angebot an, wir machen Ihnen Vorschläge für die Durchführung von Berechnungen und für deren Prüfung mit unabhängigen Programmen.**

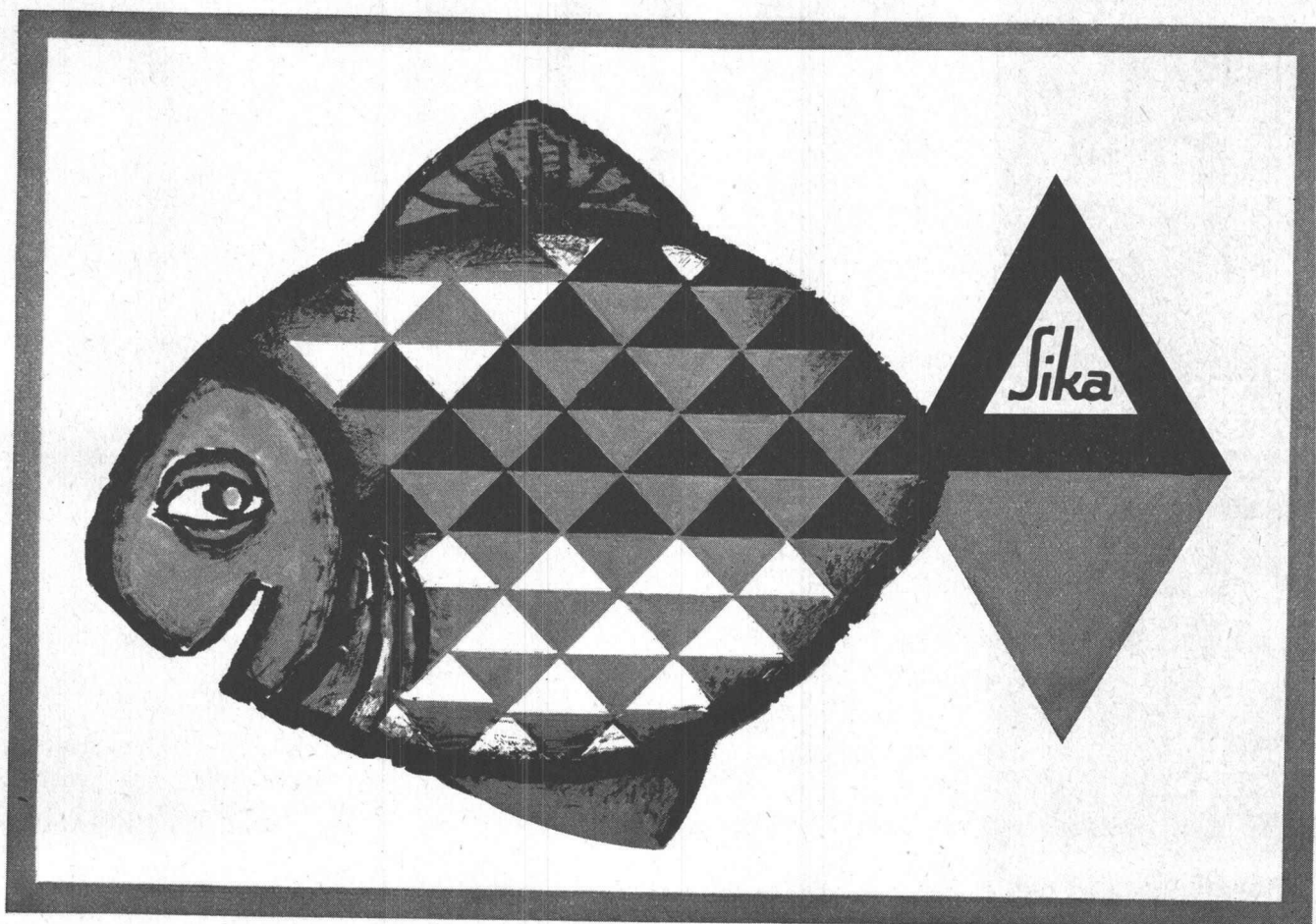
## RIB-Recheninstitut für das Bauwesen

7000 Stuttgart 1 · Postfach 2801 · Leuschnerstr. 3 · Fernruf 0711 / 29 26 73

(Vertretung für die Schweiz: Heinz Honegger, Wil b/Rafz [ZH], Wendelbuck 323)



# Dem Fisch ist wohl im Wasser



Es ist heute ein Gebot, unsere Gewässer frisch und sauber zu erhalten. Dazu braucht es Kläranlagen. Der Abdichtung solcher Abwasserbauten wird ein besonderes Augenmerk geschenkt — das fängt schon mit der Auswahl erprobter Produkte an. Unser Beitrag an den Gewässerschutz besteht in einer Reihe von bewährten Abdichtungsmitteln:

## **Sika-Mörteldichtungsmittel**

normal und schnellbindend für alle wasser-dichten Verputze und Überzüge

## **Plastocrete**

für hochwasserdichten Beton

## **Sikacrete N**

für Sperrbeton

## **Sika Fugenbänder und Igas Kitte**

für die Abdichtung von Bewegungsfugen

## **Igol-Anstriche**

für Oberflächenschutz von Beton

## **NEU: für alle speziellen Ansprüche empfehlen wir unsere Colmat-Produkte**

## **Colma-T (Epoxy)**

für Beläge von Abwasser- und Neutralisa-tionsbecken

## **Colma-Sol (Epoxy)**

Schutzanstrich für Trinkwasser-Reservoirs und Schwimmbäder

**Kaspar Winkler+Co.** Tel. 051/62 40 40

# **Isolieren im Hochbau**

mit Kork und Polystyrol für

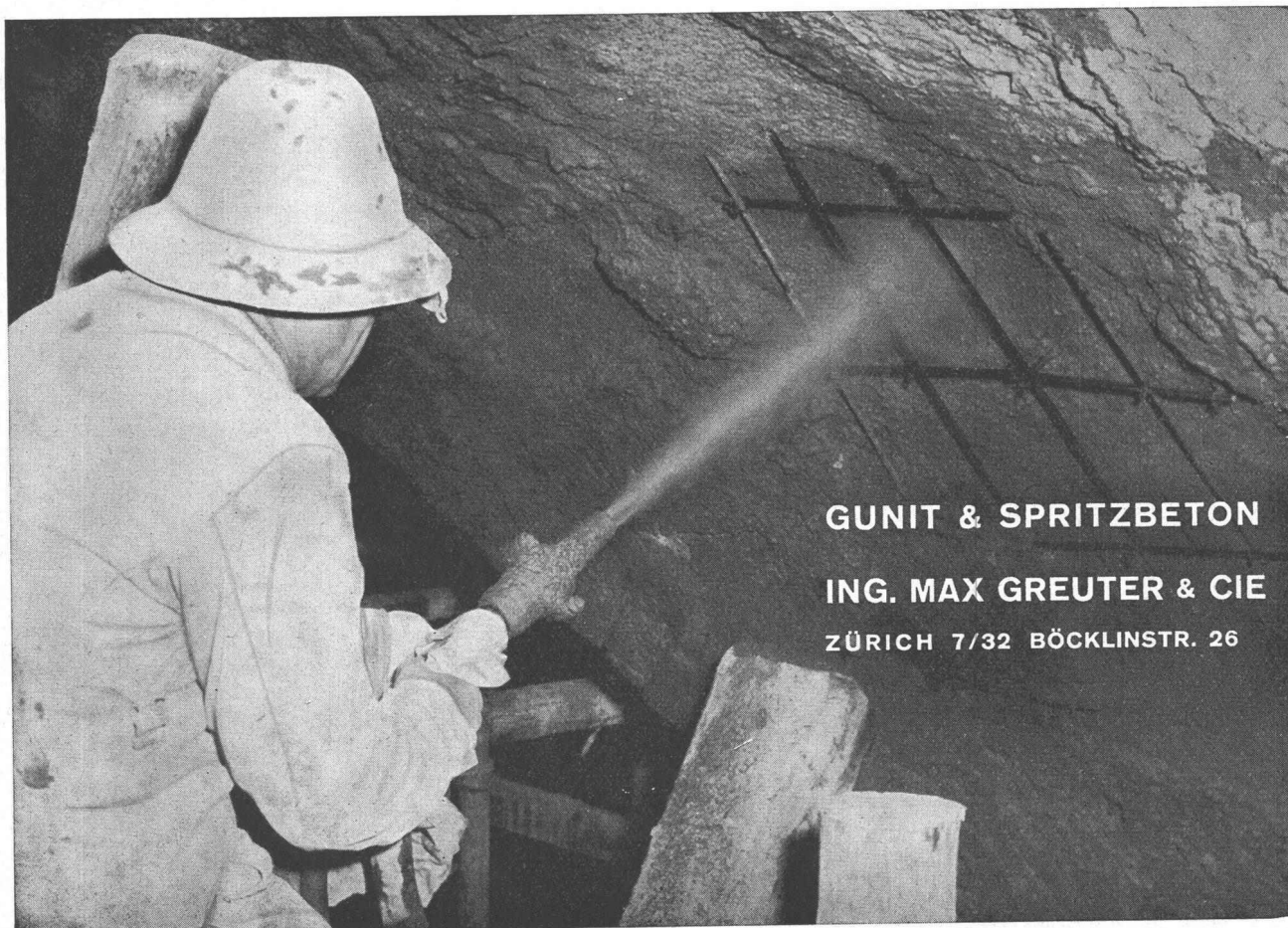
**Baukork AG**

Verkaufsbüro Zürich, Seestrasse 247

Telephon (051) 45 70 20

Werk in Steinhausen / Zug

**Fassaden  
Flachdächer  
Decken  
usw.**



**GUNIT & SPRITZBETON**

**ING. MAX GREUTER & CIE**

**ZÜRICH 7/32 BÖCKLINSTR. 26**



**rolba**

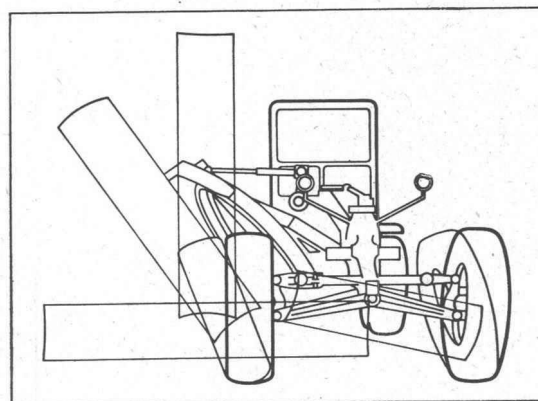


# **VOLVO-BOLINDER- MUNKTELL- Motorgrader VHK 115**

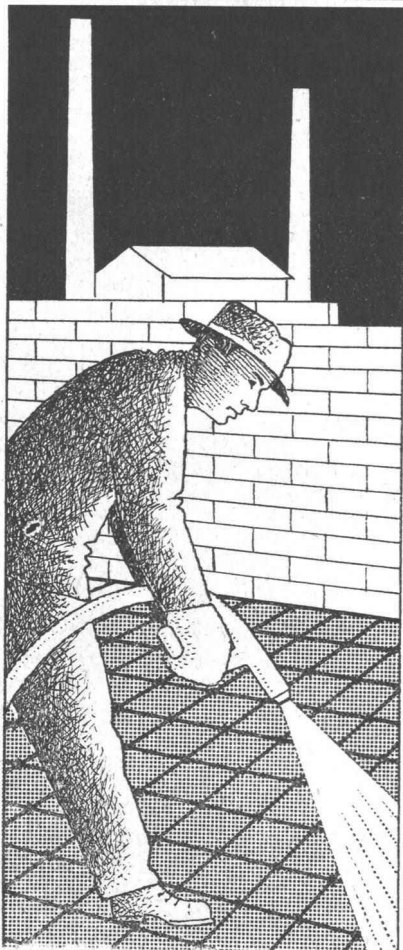
Dieselmotor mit grosser Kraftreserve und langer Lebensdauer – 110 PS

sperrbares Differentialgetriebe ergibt bequemes Fahren engster Kurven und schont die Reifen  
hydraulische und mechanische Steuerung  
BOLINDER-MUNKTELL hat über 40 jährige Erfahrung im Bau von Strassenhobeln

Verlangen Sie Offerte und Referenzen bei  
ROLBA AG Bäregasse 29 Zürich 1







## Sauereisen-Zement Nr. 54

für säurebeständige Beläge,  
zum Beispiel zum Auskleiden von Säure- und Benzintanks,  
Bodenbeläge und Auskleidung in chemischen Fabriken und  
Öelraffinerien.

Anwendung im Giess- sowie im Spritz- oder auch im  
Formgiess- oder Spachtelverfahren.

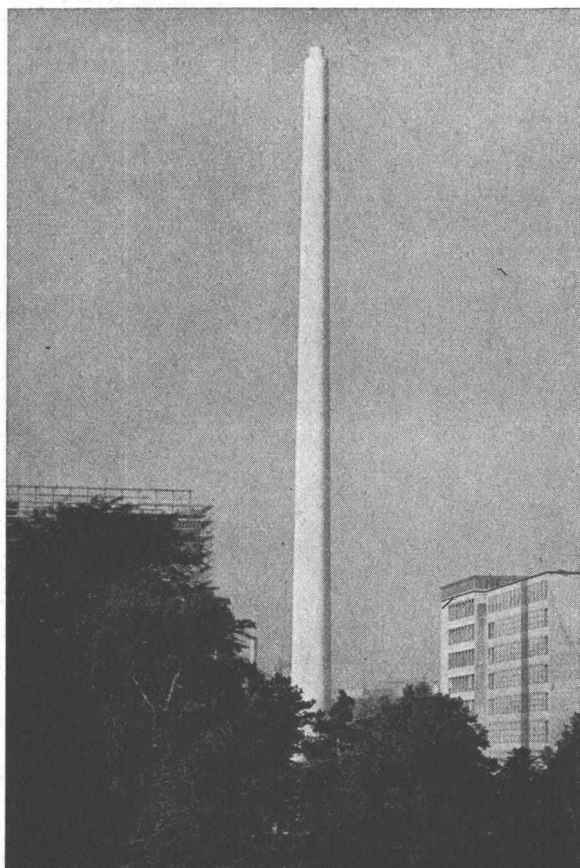
Verlangen Sie Prospekt und Muster bei der Generalvertretung  
für ganz Europa:

**ISOLA**

**Schweizerische Isola-Werke  
Breitenbach**

Telephon (061) 80 14 21

Telex 62 479



## LITZLER & CO. AG. BASEL

### Kamin- und Feuerungsbau

Projektierung und Ausführung von:

Hochkaminen in  
Backstein und Eisenbeton

---

Industrieofenbau

---

Dampfkessel-Einmauerungen

---

Reparatur-Service



arbeitsparend  
verzugsfrei  
billig

Format ausschneiden  
Griff befestigen  
Schieber praktisch fertig

# durolux

## Schieberplatte 5 mm

Zwei Pavatex-Hartplatten — beide Aussenseiten mit gleicher Kunststoffbeschichtung — in einem Arbeitsgang kunstharzverschweisst = verzugsfreier symmetrischer Aufbau und ausgezeichnetes Stehvermögen, leicht und preisgünstig.

In allen Farben und Dessins wie reine Durolux-Kunststoffplatte 1,3 mm am Lager, Format ca. 123 x 251 cm.

**pavatex**

Bezugsquellen und technische Beratung durch PAVATEX AG, Zürich 2, Telefon 051/23 76 76

BON

(Gewünschtes bitte ankreuzen)

Senden Sie mir eine Durolux-Musterkollektion und -Verarbeitungsanleitung ☐

Nennen Sie mir den nächsten Durolux-Grossisten ☐

Ich möchte evtl. an einem Durolux-Verarbeitungskurs teilnehmen (3 Tage kostenlos) und erbitte nähere Angaben ☐

Name:

Vorname:

Firma:

Adresse:

Bitte einsenden an Pavatex AG, Postfach, Zürich 27



**Ihr zuverlässiger Lieferant**  
beim Bau von Kraftwerken,  
Staumauern, Dämmen, Stollen  
und Kanälen, Strassen, Brücken  
und Tunnels

Lieferung nur an Bauunternehmungen mit betriebseigenem Elektrikermeister

Freileitungsmaterial

Rohre, Drähte, Kabel und Zubehör

Plastic-Leitungskanäle

Schalter, Steckkontakte und  
Sicherungsmaterial aller Art

Schalttafel-, Befestigungs-, Löt-  
und Isoliermaterial

Lampenfassungen, Innen- und  
Aussenarmaturen in grosser Auswahl

Elektrowerkzeuge und -instrumente  
usw.

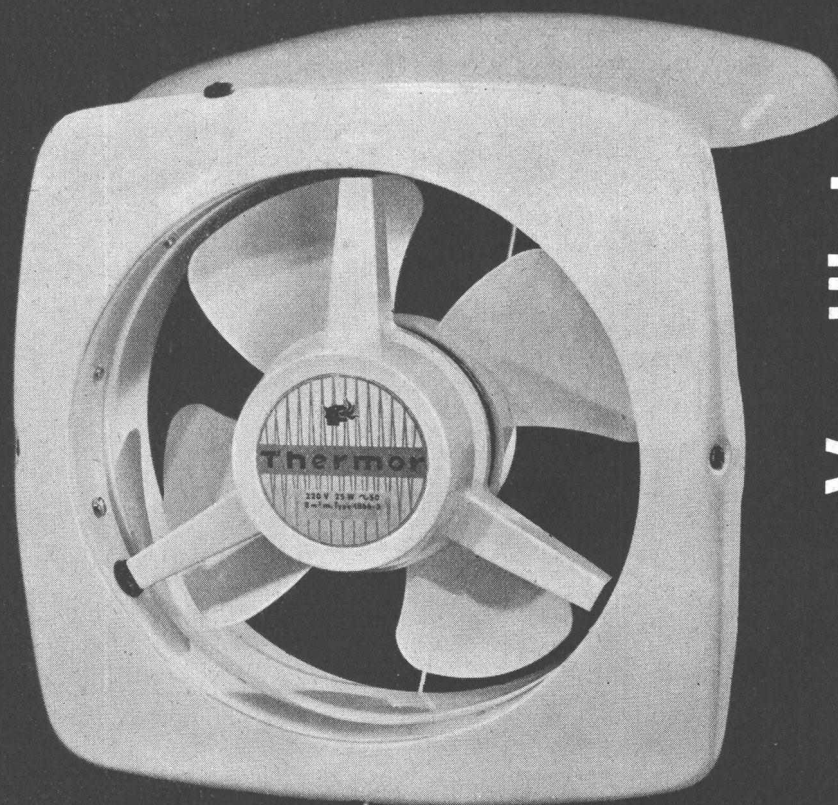
für alle elektrischen Licht-, Kraft-,  
Wärme- und Lüftungs-Baustellen-  
Installationen in Schlaf-, Wohn-  
und Bürobaracken, Kantinen  
sowie Aufbereitungsanlagen,  
Förderanlagen usw.



# OTTO FISCHER AG

Elektrotechnische Bedarfsartikel en gros

Zürich 5  
Sihlquai 125  
Postfach Zürich 23  
☎ (051) 42 33 11



## Thermor-Ventilatoren

für die gründliche, zugfreie  
Entlüftung

**Protos-Standard Fr. 75.-**  
elegantes, unverwüstliches Ge-  
häuse, leiser Lauf, einfacher,  
immer funktionierender Deckel-  
verschluss, wartungsfrei, überall  
leicht einzubauen, auch in Dop-  
pel- und Verbundfenster

**Protos De Luxe Fr. 115.-**  
für Belüftung und Entlüftung mit  
je 2 Drehgeschwindigkeiten, zu-  
sätzlicher 5-Stufen-Schalter

Verlangen Sie unseren ausführ-  
lichen Spezial-Prospekt

Generalvertretung für  
die Schweiz:

SIEMENS ELEKTRIZITÄT SERZEUGNISSE AG ZÜRICH

BERN LAUSANNE SEH 14.53

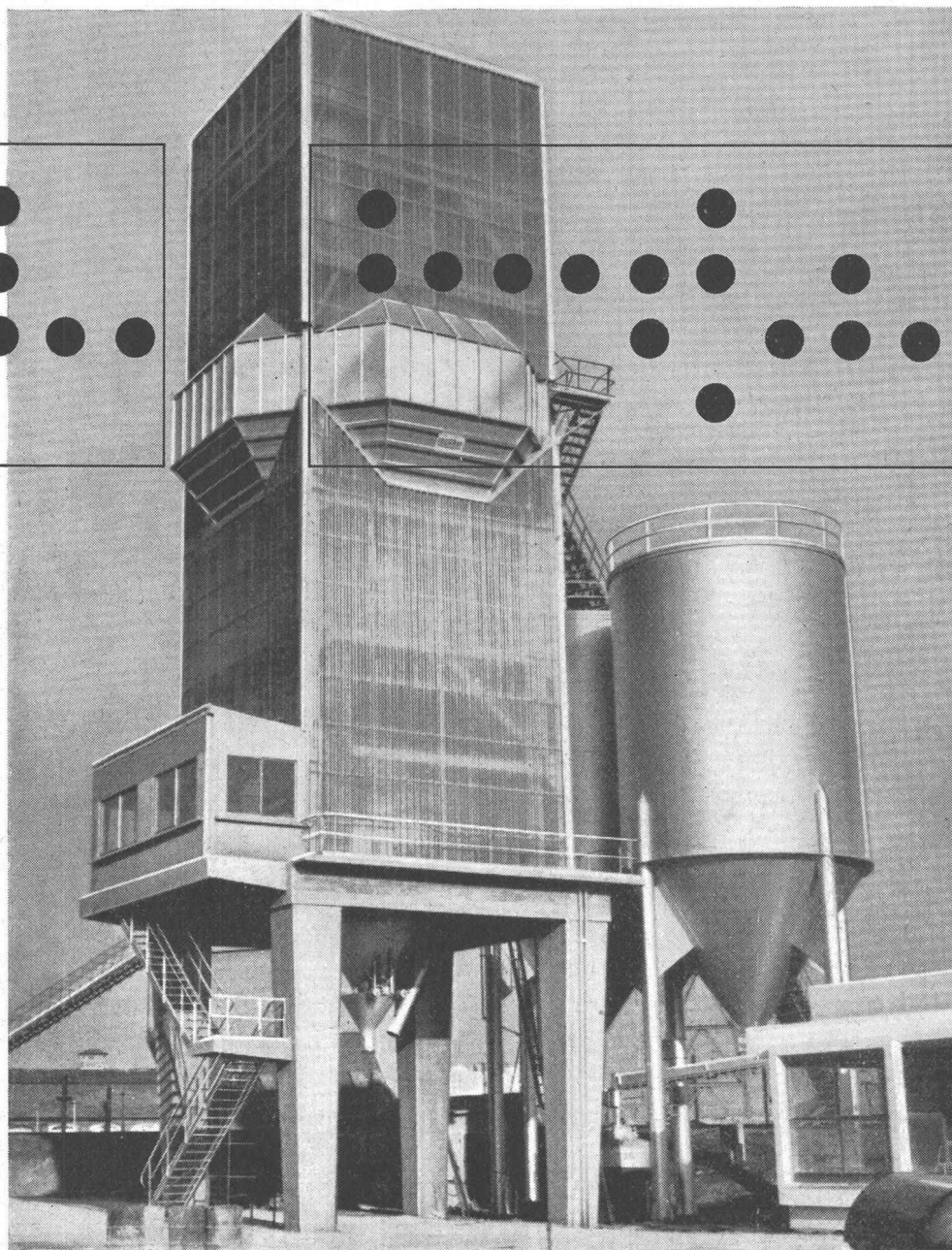


# Kommandopulte

zur Steuerung von Mischprozessen mittels Lochkarten für



Beton-Mischtürme  
Sand- und Kies-Aufbereitungsanlagen  
Aufbereitungsanlagen für bituminöse Strassenbeläge  
Verladeanlagen  
sowie zur Steuerung verschiedenster Fabrikationsprozesse  
Wir besuchen und beraten Sie ganz unverbindlich  
Ferner liefern wir:  
Bunkerstandsanzeiger  
Förderschnecken  
pneumatische Förderrinnen



Beton-Mischturm  
gesteuert mit Oerlikon-  
Programmsteuerungen

Werkzeugmaschinenfabrik Oerlikon  
Bühler & Co.  
Zürich-Oerlikon

Abteilung Programmsteuerung

36-10

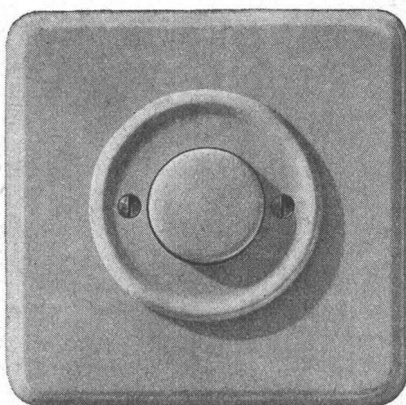


Wahren Sie sich Ihren Vorteil durch Verwendung von Xamax-Druckknopfschaltern! Wir bieten Ihnen Gewähr für die Richtigkeit Ihrer Entscheidung. Denn Xamax-Druckknopfschalter sind nicht nur formschön, sondern dank ihrem elastischen Schaltmechanismus praktisch unverwüstlich. Ausserdem helfen sie Tapeten und Wände sauberhalten.

Xamax AG Zürich-Oerlikon  
Telephon (051) 46 64 84

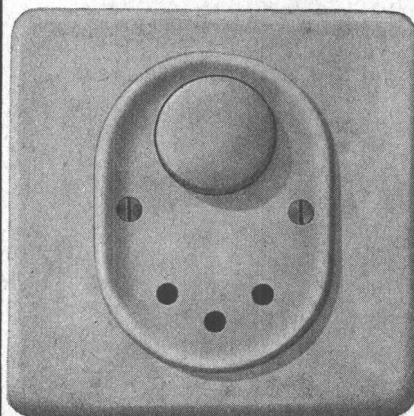
**xamax**

# Ihr Vorteil



173 100 IGR cr

173 100/12 IGR cr



**kämpf schalttafeln**

G. Kämpf AG Holzbau Rapperswil Aarg.

064 34212

nur die verleimten 3-Schicht-Schalttafeln  
wachsen und schwinden nicht

sie ergeben saubere Sichtflächen

sie brauchen viel weniger Arbeitszeit

sie werden 50 und mehr Male verwendet

sie halten jahrelang (Oberflächen-Schutz)

sie sind die wirtschaftlichen auf lange Sicht

das beweist die Verbrauchskurve

27 mm stark, dreifachquerverleimt,  
100 x 500 cm oder kleinere Tafeln,  
z. B. 50 x 500 cm / 50 x 250 cm

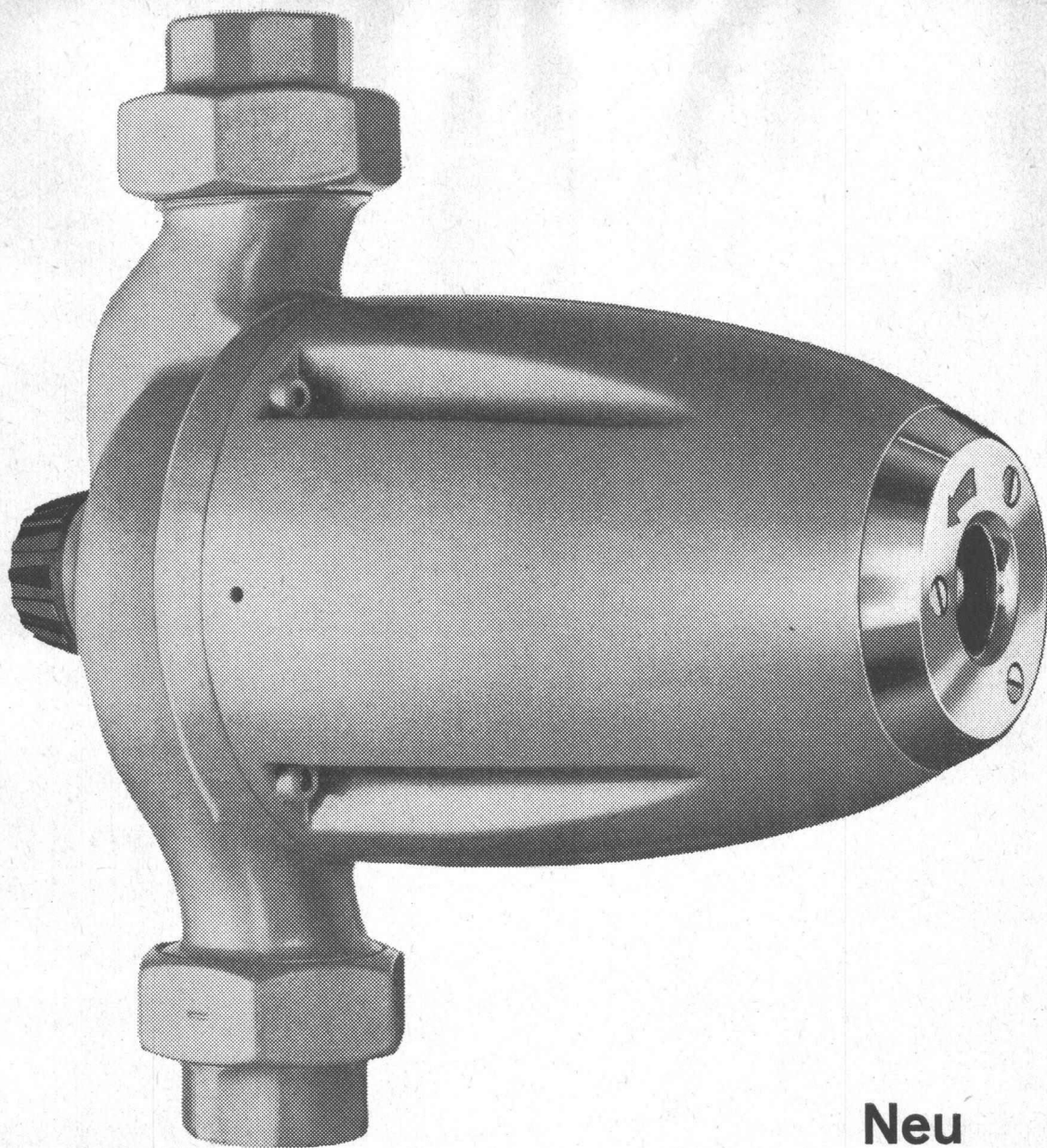
Verkauf 1962 m<sup>2</sup>

120 000



Wir haben 1962 die Produktion rationalisiert und vergrößert, damit wir unsere überzeugten, treuen Verbraucher und die neuen Kunden schneller und besser bedienen können





**Neu**

# **perfecta - vario**

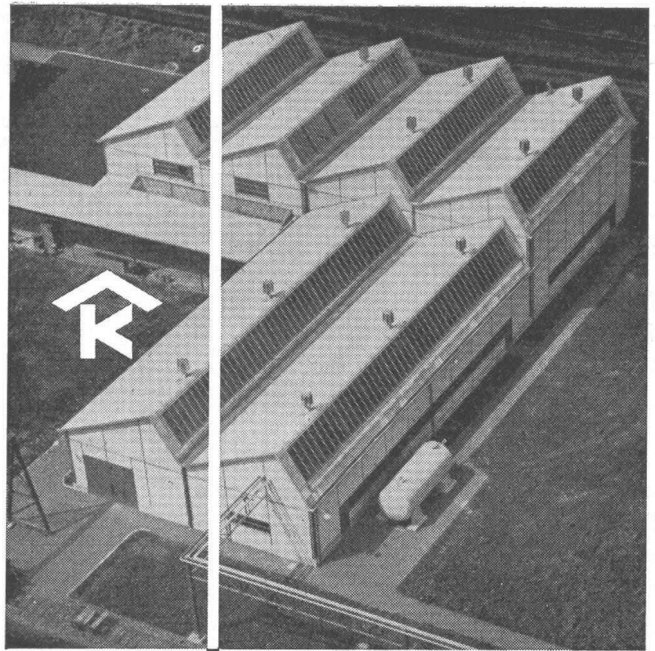
Wenn Sie die neue Umwälzpumpe Perfecta-Vario auf Lager haben, kommen Sie mit einem einzigen Modell für Heizungsanlagen von 10000 bis 50000 W.E. aus. Sie drehen ganz einfach an einem Knopf und stellen so die passende Pumpenleistung ein. Und noch etwas, die bisher möglichen Geräusche bei zu grosser Pumpenleistung können durch drehen am Regulierknopf zum Verschwinden gebracht werden.

Nützen auch Sie diese Neuerung und verlangen Sie die Perfecta-Vario.

**K. RÜTSCHI A.G., PUMPENBAU, BRUGG**

TELEPHON (056) 4 04 55





Kittlose Oberlichter  
für Shed- Sattel- und Pultdächer

Parallelöffnende Ventilations-  
flügel «AIREX»

# KULLY GLASDÄCHER

A. Kully A.G. Glasdachwerke Olten

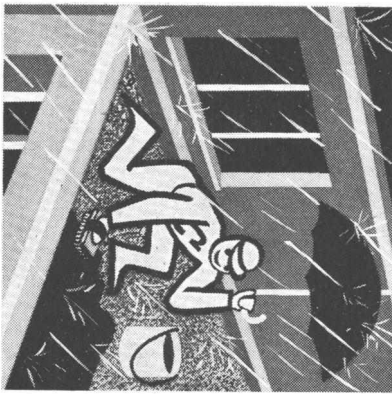
## Seilbahnen für Material- transporte - Seilwinden



**L.E. Küpfer**

Maschinenfabrik  
Steffisburg

**Wetterunabhängiges Arbeiten mit**  
Keine Arbeitsunterbrüche mehr bei Regenwetter,  
bei Wassereinbrüchen, bei Arbeiten unter Wasser!



### Cital-Aquapaint

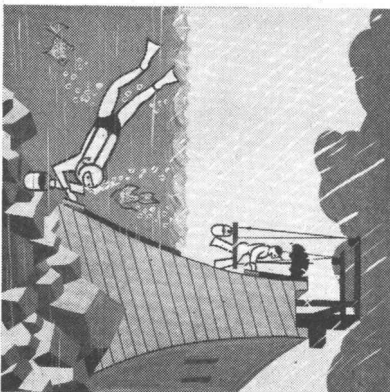
ist ein neues, lösungsmittelfreies  
Anstrich- und Beschichtungsmaterial.  
Härtet und härtet unter Wasser.  
Trocknet, häftet und härtet auf nassem  
Beton, Kunst- und Naturstein, Holz,  
Eisen usw.

### Cital-Aquapaint

härte auf nassem Unterlag. Eignet  
sich zum Abdichten von Terrassen,  
Flachdächern, Schwimmbassins, Klär-  
gruben usw.



### -Aquapaint!



### Cital-Aquapaint härte unter Wasser

(beim Abdichten von Staumauern,  
Brückenstützen, Stollen, Druckstollen,  
Kanälen, Kanalisationsen usw.)

Verlangen Sie bitte noch heute  
nähere Auskünfte über die vielen  
Anwendungsmöglichkeiten von  
Cital-Aquapaint.

### CITOSAN AG

GÜTTINGEN TG, Tel. 072/86724  
Zürich 6, Stampfenbachstrasse 61  
Telefon 051/264488



## COUPON

BZ 25. 7. 63

Wir wünschen

- ☐ Spezialprospekte  
☐ unverbindliche Fachberatung

Name: \_\_\_\_\_

Wohnort: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

Kanton: \_\_\_\_\_

**Metallbau AG**

**Zürich**

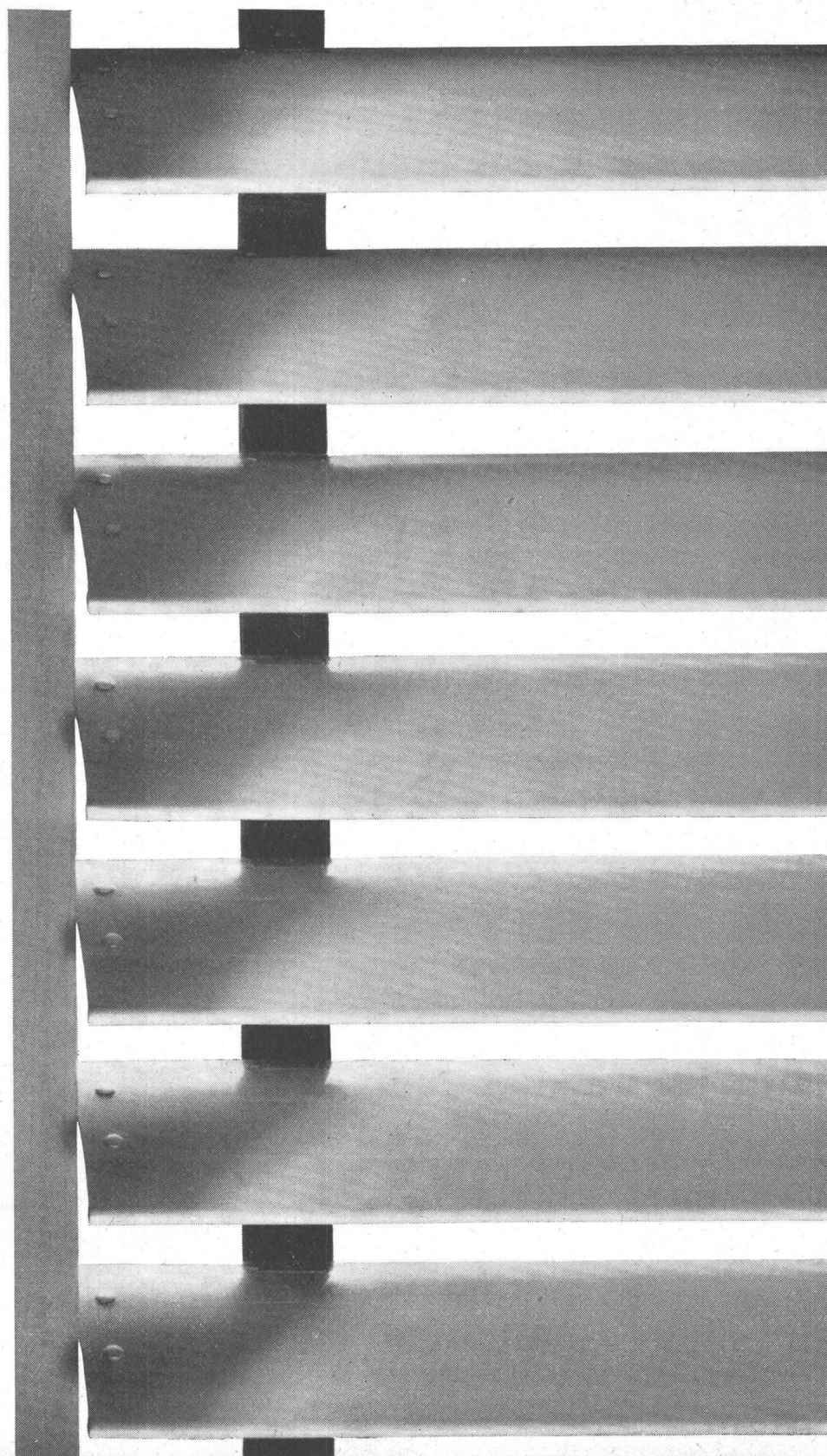
Anemonenstrasse 40  
Zürich 9/47  
051/521300

**norm<sup>®</sup>**

## Storen mit verstellbaren Lamellen aus Leichtmetall

Lamellenstoren norm<sup>®</sup> — als Raff- oder als Rollstoren — sind dauerhaft und schön und schaffen ideale Lichtverhältnisse. Sie wehren der Sonnen- und Wärmeeinstrahlung; sie steigern das Wohlbefinden und damit die Leistungsfähigkeit.

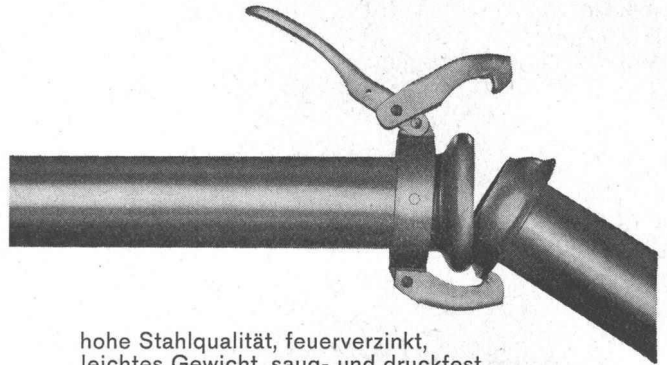
Näheres erfahren Sie direkt durch uns oder durch unsere Vertretungen in Basel, Bellinzona, Bern, Genf, Lausanne, Luzern, St. Gallen, Wädenswil, Zürich.





# Schnellkupplungsrohre

zur Grundwasserabsenkung auf Baustellen



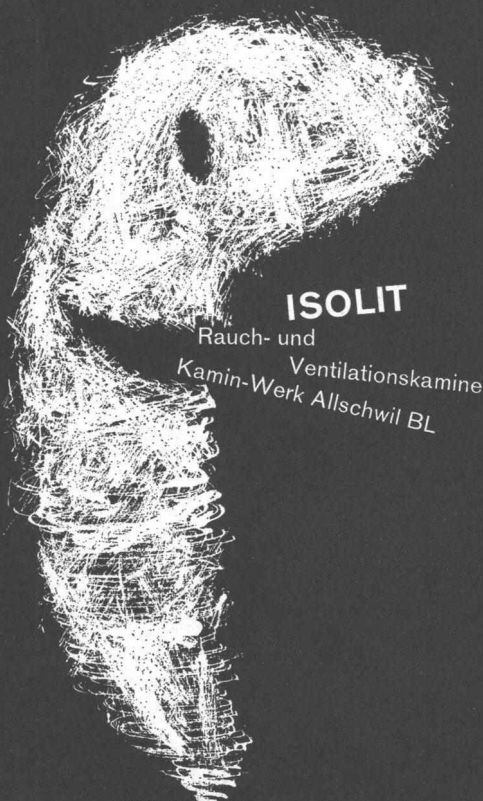
hohe Stahlqualität, feuerverzinkt,  
leichtes Gewicht, saug- und druckfest,  
allseitig abwinkelbar,  
schnelle und einfache Verlegung

**Sämtliche Armaturen  
auch nach Ihren Wünschen**



**LANDTECHNIK AG**

Fribourg, Bd de Pérolles 2,  
Telefon 037 / 2 95 15 / 17



**ISOLIT**

Rauch- und  
Ventilationskamine  
Kamin-Werk Allschwil BL

## MAAG-BODENDOSEN

**für Licht, Kraft, Telefon- und  
Signalanlagen**

In sauberem Präzisions-Grauguss,  
Verschlussplatte, Regulerring und  
konischer Stutzen vernickelt

Konischer Stutzen für  
Kabel- oder Rohreinfüh-  
rung mit Schnurtülle oder  
Rohrgewinde

Bodenbündig einschraub-  
bare Verschlussplatte



Regulerring für genaues,  
bodenbündiges Anpassen,  
zum Einschrauben in den  
Sockelteil



Sockel mit 3 seitlichen  
PR-Rohrgewinden für  
direkte Unterflurzuleitung  
zu Maschinen, Arbeits-  
plätzen und anderen  
Anschlußstellen

**GOTTFRIED MAAG**

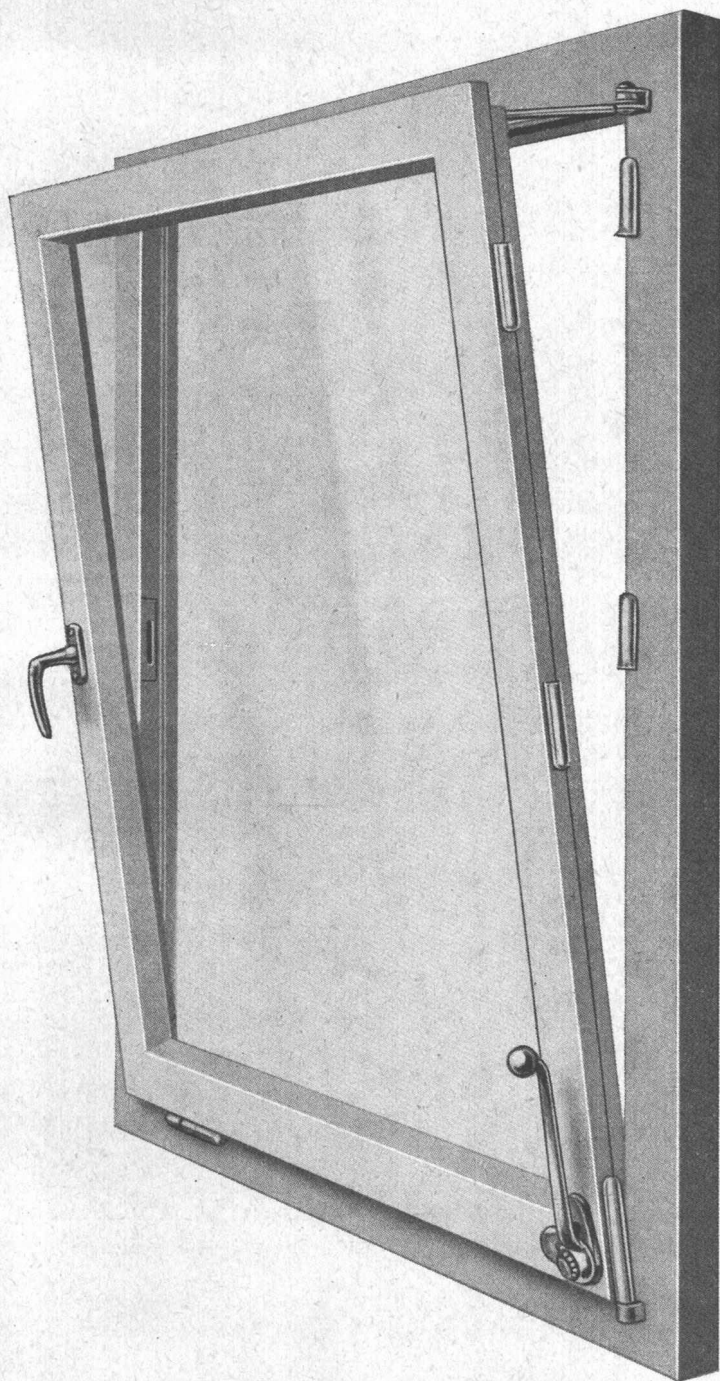
FABRIK ELEKTR. APPARATE  
ZÜRICH FRAUENFELD

# Drehkipp-Beschlag verdeckt



## AXIAL

für ein- und mehrflügelige Holzfenster  
mit neuartiger oberer Flügelhalterung durch  
ROTOMAT-Schere verdeckt oder offen



### Anwendungsbereich:

max. Flügelbreite 1,40 m; max. Flügelhöhe 1,80 m

Getriebeteile im Ueberschlag, daher geschützt vor Feuchtigkeit und Farbe.

Verdeckte Eckumlenkung! Beliebige Flügelholzquerschnitte.

Der ROTO-AXIAL ist die Weiterentwicklung des hunderttausendfach bewährten ROTO-Rekord-V.

Einheits-Treibstange für ROTOMAT-, HORIZONTAL-, AXIAL-, VERTIKAL- und ROTO-Getriebe.

Der Bedienungshebel ist abnehmbar. Er kann nach dem Streichen des Fensters angebracht werden.

Auf Wunsch wird der ROTO-AXIAL mit Drehsperre geliefert (z. B. für Schulen, Kinderzimmer, Heilanstalten u. ä.).

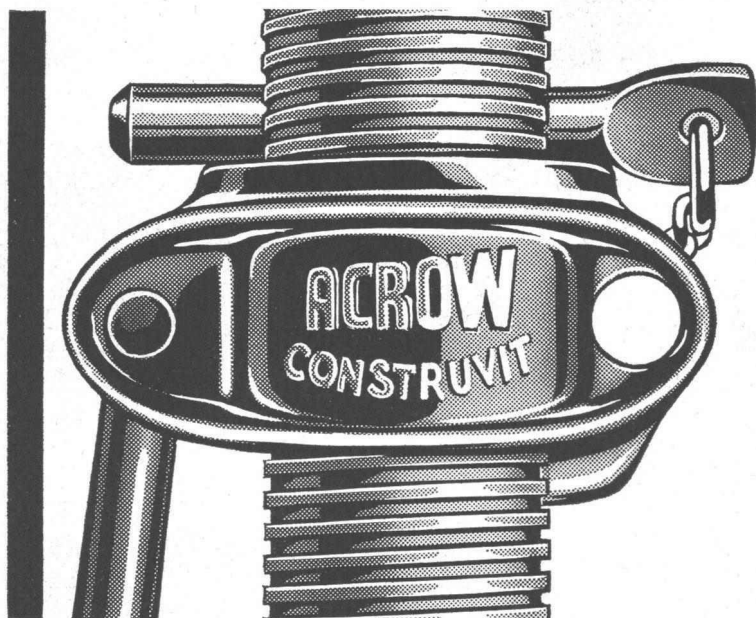
Unabhängig vom Ueberschlag

### Neue Hebelform



**ROTO-FRANK AG ZÜRICH Postfach 218 Zürich 9/48 Bändlistrasse 39**  
**Tel. (051) 62 46 22**





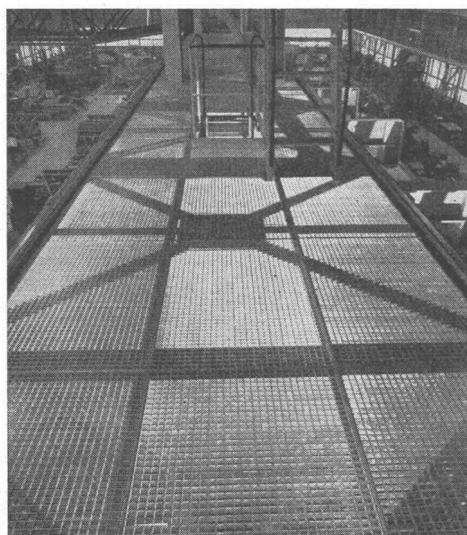
## ACROW Deckenstützen

**Ein Artikel von Weltruf!**

Die meistverkaufte Stütze der Welt. Stellmutter aus hochwertigem Temperguß mit automatischem Gewindereiniger. Vier Größen für Abstützungen von 120 bis 485 cm Höhe.

Verlangen Sie unseren detaillierten Prospekt, der Ihnen die Eigenschaften und Vorteile der ACROW-Deckenstützen umfassend erläutert.

**Construvit S.A. Lyss**  
**032 84 24 05-07**



### Original-WE MA-Gitterroste

Alleinhersteller:



TEL. (051) 93 32 32

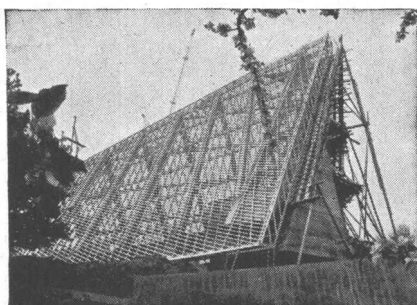


## Lonsicar

Der vielseitige Betonhartstoff  
für starke Beanspruchung

Bezugsquellennachweis  
und Beratung durch die Hersteller

**LONZA AG BASEL**



## xylophene SOR

schützt das Holz vor Insektenbefall und Fäulnis



Produkte der

Dr. R. Maag AG Dielsdorf

Tel. 051/94 12 55